

«Вся сия переписахъ съ лѣтописца...»: сказание о чудесах новгородской иконы Знамения Божией Матери в рукописи из собрания Новгородского музея

Д. Б. Терешкина 

Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого,
Великий Новгород, Россия
terdb@mail.ru

Аннотация. Статья представляет собой публикацию полного текста рукописи, посвященной рассказу о чудесах новгородской иконы Знамение Божией Матери. Рукопись датирована 1761 г., но отсылает, как к своему источнику, к тексту («летописцу») новгородского Знаменского собора более раннего времени – вероятно, второй половины XVII в., судя по последнему читающемуся в тексте датированному чуду (1666 г.). Сказание в рукописи отличается риторическим вступлением, в котором воздается хвала Богородице, подчеркивается особая роль Новгорода и осуждается междоусобная вражда русских князей; описание осады Новгорода включает устойчивые формулы воинских повестей, что делает сказание поистине художественным произведением. Девять чудес иконы Знамения Божией Матери представлены как отдельная «повесть» и сообщают о чудесном спасении самой иконы (от пожаров и поругания иноверцев), об исцелении больных, об избавлении Новгорода от мора и пожара и о поновлении образа в 1664 г. Рукопись, полученная в дар от неназванного частного лица в 1859 г. известным исследователем новгородских древностей священником П. И. Тихомировым, сразу была введена в научный оборот, однако текст опубликован не был. При этом рукопись, представляющая собой сборник монографического типа, является ценным источником для воссоздания поздней истории цикла чудес от новгородской иконы Знамения, а также понимания процессов, происходящих в краеведческой письменности позднего Средневековья и раннего Нового времени.

Ключевые слова: икона Знамения Божией Матери, сказание, чудо, монографический сборник, цикл.

Финансирование: исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда и Правительства Новгородской области, проект № 24–28–20343 «Концептосфера “новгородского текста”: база данных и интерпретация», <https://ias.rscf.ru/user/doc/a.w.p.2024.90.legacy/385822>.

Для цитирования: Терешкина, Д. Б. (2025). «Вся сия переписахъ съ лѣтописца...»: сказание о чудесах новгородской иконы Знамения Божией Матери в рукописи из собрания Новгородского музея. *Caurus*, 4(2), 164–184. [https://doi.org/10.34680/Caurus-2025-4\(2\)-164-184](https://doi.org/10.34680/Caurus-2025-4(2)-164-184)

“All this I copied from the chronicler...”: The tale of the miracles of the Novgorod icon of the Sign of the Mother of God in a manuscript from the collection of the Novgorod Museum

Darya B. Tereshkina 

Yaroslav-the-Wise Novgorod State University, Veliky Novgorod, Russia
terdb@mail.ru

Abstract. The article presents the full publication of a manuscript text dedicated to recounting the miracles of the Novgorod icon of the Sign of the Mother of God. The manuscript is dated 1761, but it refers to an earlier source – most likely from the second half of the 17th century – specifically a chronicle ("letopisets") of the Novgorod Church of the Sign, as evidenced by the latest dated miracle in the text (1666). The tale found in the manuscript begins with a rhetorical introduction that praises the Mother of God, emphasizes the special role of Novgorod, and condemns the internecine strife among Russian princes. The description of the siege of Novgorod includes stable narrative formulas typical of military tales, which lends the story the qualities of a true literary work. Nine miracles of the icon of the Sign of the Mother of God are presented as a separate “narrative,” recounting the miraculous preservation of the icon itself (from fires and desecration by non-believers), the healing of the sick, the deliverance of Novgorod from plague and fire, and the restoration of the image in 1664. The manuscript was donated in 1859 by an unnamed private individual to the well-known researcher of Novgorod antiquities, priest P. I. Tikhomirov. Although it was immediately introduced into academic circulation, the text itself was never published. At the same time, the manuscript – being a monograph-type compilation – is a valuable source for reconstructing the later history of the miracle cycle of the Novgorod icon of the Sign, as well as for understanding the developments in regional historical writing in the late Middle Ages and early Modern period.

Keywords: icon of the Sign of the Mother of God, tale, miracle, monographic collection, cycle.

Funding: the research was funded by a grant from the Russian Science Foundation and the Government of the Novgorod Region, project No. 24-28-20343 “The Conceptosphere of the Novgorod text: database and Interpretation”, <https://ias.rscf.ru/user/doc/a.w.p.2024.90.legacy/385822>.

For citation: Tereshkina, D. B. (2025). “All this i copied from the chronicler...”: The tale of the miracles of the Novgorod icon of the Sign of the Mother of God in a manuscript from the collection of the Novgorod Museum. *Caurus*, 4(2), 164–184. [https://doi.org/10.34680/Caurus-2025-4\(2\)-164-184](https://doi.org/10.34680/Caurus-2025-4(2)-164-184)

Чудотворная икона Знамени Божьей Матери [Тихомиров, 1889], ныне хранящаяся в Софии Новгородской, продолжает почитаться как главная святыня Великого Новгорода [Тихомиров, 1861]. Ей посвящено немало произведений, наиболее известным из которых является «Сказание о битве новгородцев с суздальцами» [Дмитриев, 1973, с. 95–148, 281–284], созданное известным книжником Пахомием Логофетом (Сербом) [Яблонский, 1908, с. 120–123; Дмитриев, 1989; Карбасова, Исидорова, 2020; Кириллин, 2012], вероятно, в конце 30-х гг. XIV в. [Исидорова, 2020; Исидорова, 2024], но посвященное гораздо более ранним событиям – чудесному освобождению Новгорода от объединенного войска под предводительством сына Андрея Боголюбского князя Мстислава [Сказание, 1999]. Это событие нашло отражение в летописях, как проновгородских, так и антиновгородских. Судя по всему, существовало и устное предание, затем отразившееся в письменности и прошедшее долгую историю литературного развития. Вплоть до конца XVII в. создавались новые редакции «Слова о знамени». Известны печорские списки сказания [Волкова, Носова, 2010], а также созданные уже в Новое

время монографические сборники, посвященные чудесам новгородской иконы Знамения Божией Матери.

Одной из таких рукописей, целиком посвященной рассказу о чудотворениях новгородской Знаменской иконы, является рукопись XVIII в. из собрания Новгородского государственного объединенного музея-заповедника. Несмотря на то, что список датируется второй половиной XVIII в., он, согласно авторской записи и датировкам чудес, основан на более раннем источнике, до нас не дошедшем (автор называет его «летописцем» Знаменского собора, где хранилась икона). О рукописи было известно всем исследователям, поскольку П. Тихомиров, к которому рукопись попала от неизвестного в 1859 г., в исследованиях об иконе и Знаменском соборе упоминает этот важный источник [Тихомиров, 1861; Тихомиров, 1889]. Однако издает сам текст лишь некоторыми фрагментами, частично пересказывая его. В нашу задачу входит полная публикация рукописи, так как она представляет собой редкий случай монографического сборника, посвященного новгородской иконе Знамения Божией Матери, в котором отразились все известные на конец XVII в. и сохранившиеся в списке XVIII в. события, связанные с чудотворным образом. В рукописи читается пространный редакция «Сказания о битве новгородцев с суздальцами», в которой очевидны поздние влияния разных источников, а также девять чудес иконы Богородицы Знамение, последнее из которых датируется 1666 г. Текстологическое исследование текста – предмет отдельной статьи.

Рукопись Отдела письменных источников Новгородского государственного объединенного музея-заповедника № НГМ КП 30056/339¹ 1761 г., 4° (20,2x16,4x0,6 см), 24 л. Скоропись двух почерков на бумаге, судя по всему, разного времени (Рис. 1). Почерк № 1 – л. 1 – 17 об., 24 – 24 об., почерк № 2 – л. 18–23 об. Филиграния читаются с большим трудом, но предположительно в обоих блоках рукописи используется разносортная бумага с филигранью «Комерць-коллегии» типа Участкина № 622 (1737 г.) [Uchastkina, 1962, p. 225]; припереплетный лист с дублированием названия рукописи (л. 1) и записью П. Тихомирова (л. 1 об.) содержит нижнюю часть плохо просматриваемой филиграния «Pro Patria» с волнами нач. XIX в.

Текст на страницах в чернильных линейных рамках. Обложка из плотной бумаги, сверху обклеена мраморной бумагой темно-зеленого цвета; потерта, со следами грязи. Рукопись (бумажные листы и обложка) реставрировалась в 2015–2016 гг. Бумага тетрадей загрязнена, пожелтела, с пятнами различного происхождения, по углам листов – сгибы, заломы. Текст основного почерка – хорошо читаемый, со знаками препинания, почти без ошибок. Почерк № 2 (более ранний?) читается хуже, более небрежен, буквы «е» и «ѣ» в большинстве случаев не различаются.

Запись л. 1 об.: «Рукопись сия о чудесах иконы Знамения Божией матери, как бесценный подарок и как святыня получена мною от неизвестного. Ноября 26 дня 1859 года. Священник Знамен. соб. Тихомиров», скоропись. Владельческая запись л. 18–23: «Иоанникия сына Крашенинникова ево собственная», скоропись XVIII в. Авторская

¹ Приношу благодарность Л. И. Ерышевой за предоставленное музейное описание рукописи, выполненное ею после поступления книги (в 1980 г.) в Отдел письменных источников Новгородского государственного объединенного музея-заповедника, а также за помощь в отождествлении филиграния.

надпись л. 24 об.: «Вся сия переписахъ съ лѣтописца о чудесахъ Богоматере, хранящагося при храмѣ Ея Знаменія, въ лѣто 1761-е».

Текст публикуется полностью, буква «ѣ» сохраняется, «і» заменяется на «и», титла раскрываются, последовательно сокращаемое «святой» («св.») во всех формах прописывается полным словом без особых указаний, знаки препинания применяются по смыслу.

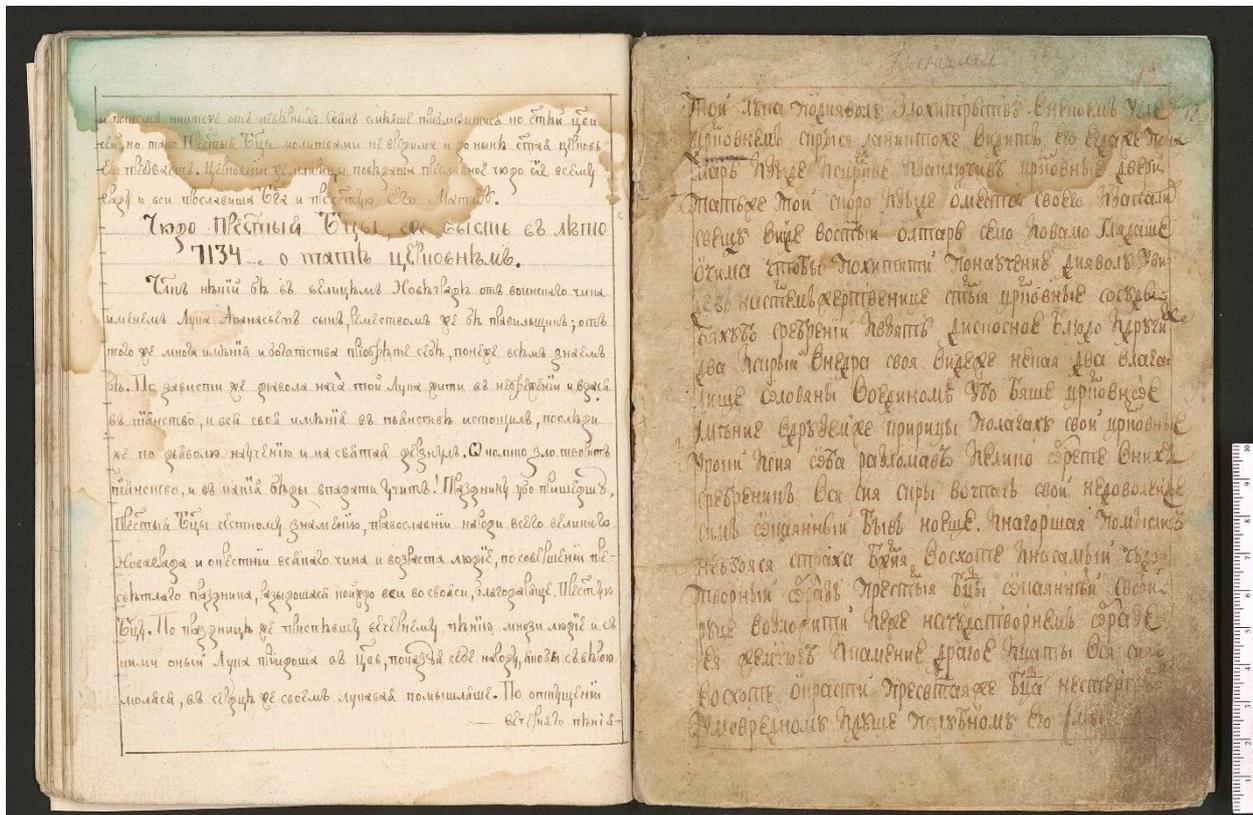


Рис. 1. Разворот (л. 17 об.–18) со сменой почерка и бумаги рукописи. ОПИ НГОМЗ № НГМ КП 30056/339. Фото Новгородского музея-заповедника².

(л. 1) Сказание истинное о части чудесъ отъ иконы Знаменія Божией Матери, яже есть въ Велицемъ Новѣградѣ на Торговой странѣ, списанное съ древнихъ соборныхъ рукописей

(л. 2) Истинное сказание о части чудесъ отъ иконы Знаменія Божией Матери, яже есть въ Велицемъ Новѣградѣ на Торговѣй сторонѣ, списанное съ древнихъ соборныхъ рукописей.

Мѣсяца ноембрия въ 27 день празднуется воспоминание преславнаго чудесе, бывшаго отъ иконы Пресвятыя Владычицы наша Богородицы и Приснодѣвы Марии въ Великомъ Новѣградѣ.

Аще мѣрима будетъ земля пядию и вервиемъ, аще опоясуетъ море, аще локотями испытуетъ небо и звездное множество исчитается, аще капли дождевныя и грады земныя и бурю ветренну и песка количество постизають – еще и тогда Пресвятыя Богородицы премногия чудеса по достоинству исповѣдати не воз(л.2об.)можно

² Приношу искреннюю благодарность Отделу фотофиксации и оцифровки музейных предметов НГОМЗ и лично заведующей отделом И. В. Ефременко за предоставленную фотокопию рукописи.

будеть. Да не постражду убо за дерзновение мое повѣдати миру преславныя чудеса Пресвятыя Богородицы, но обаче на Тоя ходатайство уповая, хощу начати глаголати повѣсть сию, еже содѣяся въ Великомъ Новѣградѣ въ лѣто отъ создания мира 6677.

Во странах великаго царства Российскаго есть нѣкий славный градъ, зовомый Великий Новѣградъ, преславенъ быше величества ради своего не токмо во всѣхъ градѣхъ Российския державы, но и во вселенней. Жителие града того благочестиемъ украшашеся. Божественное крещение прияша во дни великаго и равноапостольнаго князя Владимира, просвѣтившаго всю Русскую землю святымъ учениемъ и крещениемъ. По святомъ же крещении въ Великомъ Новѣградѣ мнози тамо живущии людие вельми благочестиемъ просвѣтишася, и яко свѣтила на свѣщницѣ просияша, мнози святыя обители во спасение хотящихъ Богу вседушно работати, поставляеми бываху и мнози божественныя церкви и вся благая и добрая во ономъ градѣ строяшеся. Людие же града того между собою великую любовь (л. 3) имѣяху, а ко княземъ покорение, и просто рещи, яко не бѣ в Руси инъ таковъ градъ, яко чудный Новградъ. Начальствующаго князя имѣяху у себя новгородцы Ярослава Владимировича, ему же вѣрно служаху, а за многую ихъ добродѣтель и помощь, юже показаша противу враговъ его, почтени быша отъ него самовластиемъ, еже и по немъ имѣти имъ у себе начальствующаго князя от колена и племени сего жъ Ярослава по избрании ихъ, его же они сами восхотятъ имѣти, а данемъ и послушанию положиша урокъ, еже не преходити предѣлъ прежде уставленныхъ. И тако граждана новгородские многа лѣта начальствуеми бываху отъ великихъ князей Российскихъ, ихъ же сами себѣ избираху; урокъ же послушанию и данемъ царскимъ никогда преступаемъ бываше.

Человѣконенавидецъ же искони дияволь, обтекая всю вселенную и простирая сѣти человѣческому роду, пачежъ христианский родъ уловляя различными видами, многіе убо грады на Великий Новградъ въ зависть сподвиже. По тѣмъ его человѣкоубийцы диявола навѣтомъ отъ обоихъ сторонъ преступления бываше установленнаго урока: овогда нов(л. 3 об.)городцем преслушание и супротивление показующе къ державнымъ, овогда же и князи преступаху установленный урокъ, и сего ради отъ обоихъ странъ много крамола и неисправление растяше и множашеся, се бо вселукавый христианскаго рода во благочестии и любви пребывающихъ видѣти не можетъ и воздвизаетъ междуусобицу, брань и кровопролитие, вооружаетъ единовѣрныхъ и единоплеменныхъ братьевъ друг на друга.

Образомъ сицевымъ во дни убо княжения Романа Мстиславича, внука Ярослава, тогда убо державствующу ему въ Великомъ Новѣградѣ и все творящу по воли гражданъ, всячески утѣшая ихъ и милуя, бѣ тогда первопрестольникъ Премудрости Божия и святительскъ содержа престолъ въ Великомъ Новѣградѣ первый архиепископъ его чудотворный Иоаннъ, прежде убо сего въ Великомъ Новѣградѣ епископи именованыхъ, но ради многія сего добродѣтели сподобися послужити преславному Пресвятыя Богородицы чудеси, якоже впереди слова сего бесѣда изъяснитъ.

Въ то убо время страна нѣкая великия России бѣ подъ областью преименитаго и славнаго Великаго Новаграда, Двинская (л. 4) нарицаемая, прилежитъ бо къ краемъ Великаго моря-окияна Полунощнаго. По тому же морю корабли изъ западныхъ странъ въ Россию приходятъ со многимъ богатствомъ, куплю дѣюще съ купцы русскими. Въ той же странѣ есть великая рѣка, глаголемая Двина, яже течетъ въ той предиреченный великий окиянъ. По рѣцѣ же той и окрестъ ея мнози села и веси бяху,

живущие же въ нихъ людие, овии земледѣльцы, овии же купцы бяху, и отъ купли великая имѣния и многа богатства себѣ приобрѣтоша, и устроиша себѣ на той рѣцѣ нѣкий городецъ малъ древянъ, нарицаемый Колмогоры.

Но сего же ради богатства разгордѣвшися и обычныя дани государствующему надъ ними Великому Новуграду по обычаю даяти не восхотѣша, а по дьяволу злехитрству съ перваго обычая своего совратишася и умыслиша приложитися ко князю Андрею Суздальскому, рекомому Боголюбскому, и ему во всемъ повиноватися и дань ему даяти; еже умыслиша, то и сотвориша: даша дань князю Андрею Суздальскому. Великаго же Новограда начальницы, услышавше сия, яко отметнушася (л. 4 об.) отъ нихъ двиняне, тяжко себѣ вмѣниша, и гнѣва и ярости исполнишася многа, послаша на Двину дани собирати нѣкоего честна мужа именемъ Даньслава Лазутинича и съ нимъ отъ воинства 500 мужъ, паки веляше покорити ихъ въ вѣчную работу.

Слышавъ сия князь великий Андрей Суздальский, посла на Двину писание отъ себя с борзоходцемъ и дани даяти новгородцемъ не повелѣ; противу же новгородскаго воинства посла рать велику. Воемъ же обоимъ сшедшимся, абие брань велику между собою сотвориша, и бысть съча зла; помощию же Божию убиша полковъ Андреевыхъ 800 мужей, а инии уязвении побѣгоша, се бысть начало погибели ихъ. Новгородскихъ же воевъ паде точию пятнадцать мужей. Тогда новгородстии вои, пришедше на Двину, паки покориша двинянъ и дань тяжку за отступление на нихъ возложиша, крамолу же сотворшихъ различно наказаша, иныхъ и смерти предаша на показание другимъ, да и прочии страхъ имуть и да (л. 5) не дерзають впредь творити таковая. Тогда той предреченный князь Андрей, видя воевъ своихъ падение, въ срамоту себѣ сие вмѣнивъ, зѣло оскорбися и нача посылати послы отъ себя с писаниемъ ко всѣмъ княземъ во все грады Русстии, прося отъ нихъ себѣ помощи, еже бы способствовати ему на Великий Новградъ, хотя неправедно руцѣ возложить и разорити Богомъ снабдѣваемый градъ и покорити его подъ свою руку. Новгородцы же рекоша къ нимъ: «Аще Богъ по насъ, кто на ны?». Князи же русстии, слышавше отъ пословъ великаго князя Андрея писание, обѣщашася во всемъ пособствовати ему на Великий Новград. А лѣпо бѣ имъ всѣмъ почитати и снабдѣвати Великий Новградъ и не ратовати его, зане великая Россия скиптръ царский³ отъ Великаго Новаграда приять и во всей велицей России первый во градѣхъ бысть. Князи же Русстии наипаче завистию снѣдаеми бывше, а къ зависти кровопролитие и убийство приплетоша. Егда же князи руссийстии собрашася, койждо со своими полки, дабы итти на Великий Новградъ плѣнити его, Богъ же, хотя удержати начинающееся кровопролитие, болѣзнь наведе князю оному Андрею, (л. 5 об.) яко да престанеть отъ начинания своего, еже не ратовати Богомъ покрываемаго града. Но ума не наказанного ничтоже можетъ исцелити! Обычай бо есть ожесточившимся душамъ ни наказания послушати, ниже умилениемъ смирятися, дондеже конечной погибели достигнуть, якоже и оный фараонъ многими ранами отъ Моисея наказуемъ, никакоже преста отъ начинания своего, дондеже богопустнымъ гнѣвомъ потоплень быть. Такожде и сей князь Андрей: никакоже преста отъ начинания своего, но велиимъ гнѣвомъ дыхая, совѣтъ свой въ дѣло производити повелеваетъ.

³ На правом поле: по другим [спискам?] «и великое княжение Российское от Новаграда начало приять».

Призва къ себѣ сына своего князя Мстислава⁴ и посла его со всѣмъ войскомъ Суздальския земли къ Новуграду, съ нимъ же поидоша и ины князи: смоленский, рязанский, муромский, ростовский, ярославский и друзии мнози; прияша же помощь себѣ и отъ иныхъ градовъ: от Полоцка, Торопца и другихъ, забывшихъ единокровнаго племени и по духу родство отъ святаго крещения, понеже вси единъ родъ бяше российский. Но якоже глаголють нѣцыи, собрашася тогда вяще седмидесяти князей, идущихъ съ тяжкимъ звѣрообразнымъ суровствомъ, со многимъ безбоязнствомъ, никому же ихъ воз(л. б)броняющу и многое нашествие пресѣкающу. Егдаже новгородци услышаша грядущее на нихъ многое воинство, в велицѣмъ недоумѣнии быша, ниоткуда себѣ помощи надѣющася, но всю надежду на Господа нашего И[суса] Христа и Его Пречистую Матерь возложиша. И како бо имъ не сѣтовати, зряще неисчисленное множество на нихъ свирѣпо устремляющихся.

Тогда же новгородцы окрестъ всего града забрала⁵ и елико мощно имъ бѣ противу ратныхъ ополчишася, стѣны града утверждаху и вся яже на бранную потребу строяху.

Пришедше же вси князи рустии къ Великому Новуграду, поставиша окрестъ его воя своя, наполнивше землю ихъ конники и пѣшцы. Обошедше градъ, начаша зажигати около его ближняя веси, елико обычно плѣнующимъ дѣлати, и остроги разрушати. И три дня на разорение Вел[икаго] Новаграда строящася. Егда же новгородцы увидѣша многихъ воевъ ополчение, сѣдяху въ стѣнахъ града своего заключившася, и пришедшимъ воемъ суздальскимъ, посылаху о смирении молящася, еже бы имъ умирити рать, но ничтоже мирнаго и любовнаго сотвориша суздальстии вои, понеже видѣша новгородцевъ единыхъ противу имъ стоящимъ и никого (л. б об.) имъ помогающаго, но наипаче дерзость къ шатанию приемлюще, мирная моления ихъ презирающе и ни о чесомъ иномъ внимающе, но на едино точию взирающе, еже бы отомстити имъ падение своихъ воевъ, дыхающе завистию, хотяще плѣнити и расхитити единоплеменную свою братию и симъ образомъ обогатитися, зане градъ оный <нрзб.> многимъ богатствомъ.

Сия же вси зря великий оный мужъ преосвященный Иоаннъ архиепископъ, учаше и утѣшаше не малодушествовати, «но дерзайте убо», глаголаше, «и на Бога упование спасения нашего возложимъ и к Нему руцѣ и очи отъ всея души возведемъ, Той бо милостивнымъ Его благоутробиемъ от обышедшихъ ны золь свободить». Таковыми словесы укрѣпляя свое христоименитое стадо преосвященный архиепископъ Иоаннъ, къ прочимъ добродѣтелямъ слезы и молитву приложи о сохранении града, и многи нощи безъ сна пребысть, плача и моляся. Егдаже суздальци обложиша градъ, преосвященный Иоаннъ стояше на молитвѣ три дни и три нощи, нимало отъ молитвы преста; в третью же нощь молящуся ему по обычаю и слезы многи изливающу предъ Содѣтелемъ всѣхъ Господомъ Богомъ, глаголюще сице: «Востани, Господи, помози намъ, и да разыдутся противнии наши!». Сице же ему молящуся, нападе на нь ужась (л. 7) велий и абие услыша гласъ невидимо глаголющъ: «Епископе! Услышана бысть молитва твоя. Аще хочеша спасение граду получитьи, утру наставшу иди въ церковь честнаго Преображения Господня на исходище пути, глаголемаго Ильина улица, и тамо вземъ образъ Пресвятыя Богородицы, изнеси его на

⁴ На левом поле: по другимъ спискамъ Романа.

⁵ Вставка над строкой почерком XIX в.: устроиша.

забрала противу ратныхъ и узриши спасения граду чудное». Вкупѣ же съ словомъ симъ и имя иконы той нарече и мѣсто показа, идеже чудная та икона стояше.

Нѣцыи отъ благочестивыхъ и искусныхъ въ писании мужей сказуютъ, яко та святая икона принесена бысть на Русь изъ страны Еллинския отъ града Корсуня святымъ равноапостоломъ Владимиромъ, просвѣтившимъ свою страну святымъ крещениемъ, и вdana бысть Новуграду на благословение и утверждение святой вѣры. Таже скажутъ, яко и въ Еллинстѣй землѣ она святая икона многа знаменія и чудеса показа и всякия неисцельная недуги цѣляша и бѣсы отъ человекъ прогоняше и зѣло славима бѣ тамо сущими христианы отъ лѣтъ вельми древнихъ. Иная писания здѣ повѣствуютъ о сицевыхъ святыхъ, яковы зрятся и нынѣ на чудной сей иконѣ отъ обою страну, и мнятъ ихъ быти тако изначала, понеже обычай бѣ во святыхъ церквахъ издревле поставляемыя за святою трапезою святые Богородицины образы писати отъ обою страну. Но о семъ да (л. 7 об.) прекратимъ писати и на подлежащее возвратимся.

Чудней же той архиепископъ, яко услышала словеса сия, неизреченныя радости исполнися и внимая умомъ, приложи къ слезамъ слезы и къ воплю вопль, и тако всю ночь ону съ воплемъ призывая на помощь всесильнаго Господа Бога и Пречистую Богородицу. Утру же бывшу созва весь освященный соборъ и князя граду и весь народъ и повѣда имъ бывший гласъ къ нему отъ Господа, обаче не похвалы ради изрече, яко сподобися услышати Божественный гласъ, но убояся тайны Божия скрыти, понеже сие небездѣльно есть. Священницы и народи, яко услышаша сия, прославиша Бога и яко нѣкую силу восприяша, дерзаху противу ратныхъ. Архиепископъ же посла протодиакона и клирики великия церкви соборныя въ церковь святаго Спаса Человѣколюбца на Ильину улицу и повелѣ имъ честную ону икону принести въ соборную церковь святой Софии. Се же сотвори не яко лѣнностію или гордостію объять бысть, зане не иде самъ по пречестную ону икону, но убо смотрение Божие бысть о семъ, да наипаче прославится честная она икона, якоже и бысть.

Архидиаконъ и клирицы приидоша въ церковь, идеже чудотворная она икона бѣ, и по обычаю поклонилеся и хотяху взяти честную ону икону, но никакоже возмогше, якоже множество воевъ устроено (л. 8) бѣ, не попускающе на пріятие честныя тоя иконы, аки нѣкая Божественная сила отрѣваше ихъ. И како бо можаху прикоснутися посланнии, не бо подобаше имъ, но самому архиепископу съ прочимъ множествомъ со псалмопѣниемъ честнѣ ю пріяти и якоже Царицѣ достойную честь воздати. Спятисаша посланнии и возвѣстиша архиепископу бывшая. Сия же слышавъ архиепископъ, довольно о невежествѣ своемъ плакася, яко не прииде самъ по Пречистую ону икону, и паде ницъ, со слезами моляся, сице глаголаше: «Ты бо, Владычице, вся веси сердца моего усердія и вѣру, юже имамъ къ Твоему образу, тѣмъже не по лѣности моей бысть вещь сицева, но времени тако пришедшу. Благодарю Тя, Владычице, и неизреченныго от Тебе происшедшаго Слова».

Сия же святому архиепископу изрекшу, абие повелѣ звонити во вся тяжкая и вшедъ въ соборную церковь святыхъ Софии, облечеса во священная одѣянія, повелѣ взяти честный крестъ и святыхъ иконы, и со многимъ тщаниемъ со всѣмъ освященнымъ соборомъ прииде въ церковь Всемиловитаго Спаса человеколюбца, и приступивъ предъ честную икону Пресвятыя Богородицы со всякою хриstopодбною честью и со многимъ благоговѣнствомъ поклонилеся, и ста отъ земли, молися со умилениемъ, глаголаше: «Отдай ми, Владычице, елико въ невѣдении своемъ сотворихъ же, честный

Твой (л. 8 об.) образъ съ повелѣниемъ, а не съ молениемъ повелѣхъ принести». И паки припаде предъ честнымъ Ея образомъ на колѣну и со многими теплыми слезами начать молитву глаголати сице: «О премилостивая Госпоже Дѣво Богородице, Владычице, Пречистая Дѣвице! Ты бо еси упование, надежда и заступница граду нашему, покровъ и прибѣжище всѣмъ христіаномъ! На Господа надеемся и мы, грѣшнии; молися, Госпоже Владычице, Сыну Своему и Богу нашему за градъ нашъ; услыши, Госпоже Владычице, плачь людей своихъ, прими молитву рабъ Твоихъ и избави градъ нашъ отъ всякаго зла и супостатъ нашихъ и покажи, Владычице, милость Свою на насъ!».

По молитвѣ же святой архиепископъ Иоаннъ, мало отъ слезъ преста, повелѣ пѣти молебная пѣния. Людие же вси съ женами и со младенцы непрестанное стенание, молитвы и вопль со слезами ко всемогущему Богу отъ сердца испущаху, и егда доиде шестыя пѣсни канона и начаша глаголати кондакъ «Заступнице христіаномъ непостыдная», и въ томъ часѣ знамение преславно бысть: честная она икона сама о себѣ подвижесе отъ мѣста своего и нѣкою чудною силою⁶ возлете на руку архиепископлю. Народи же, видѣвше преславное сие и неизреченное чудо, страхомъ и радостию объяти быша, ничтоже ино отъ молебныхъ (л. 9) словесъ могуще провѣщавати, изнемогоша бо отъ слезъ и зельныя скорби, точию едиными усты зваху: «Господи, помилуй!». Архиепископъ Иоаннъ приемъ честную и ангеломъ зовейню икону на руцѣ своя со всякимъ благоговѣствомъ, и слезами ю поливая, купно же страхомъ и радостию объять бысть, нося честный оный образъ Владычицы, наслаждаяся умнѣ неизреченнаго онаго видѣнія, и любезнѣ съ плачемъ ю лобзая. Такожде и прочии народи, яко живу Владычицу зряще, любезнѣ честный образъ Ея лобызаша.

Посемъ святитель вдаде ю нести двѣма священникомъ, самъ послѣдова Ей съ прочимъ народомъ, молебная совершающе пѣния, и повелѣ итти противу ратныхъ. Народи идяху вослѣдъ, гнетуще другъ друга, и приидоша къ стѣнѣ града, идеже полцы рустии стояху, и вознесоша ону честную икону на забрало града, яко нѣкоего воеводу и крѣпкоблестителя, и поставиша противу супостатомъ близъ мѣста, идеже нынѣ женскъ монастырь есть, нарицаемый Десятинъ. Монастырь сей и в немъ храмъ честнаго Рождества Богородицы создашася послѣди на память бывшаго чудесе⁷.

Судальстии же вои, яко узрѣвше икону Богоматере, нимало усомнишася, ниже свирѣпство премѣниша на благо, но, яко буи, вся строяху на разорение граду. Поистинѣ о таковыхъ писано есть въ Писании, яко и великое является малымъ во очию ихъ. Таковѣхъ бо буйство порождаетъ безумие и воспита неистовство! У Неяже подобаше (л. 9 об.) милости и помощи просити, на Ню вооружишася, и гласъ и стрѣлы пускаху, яко невѣрнии. Граждане же новгородстии, видѣвше противныхъ, яко звѣрей свирѣпо устремляющихся, и всеконечнѣ погубѣ хотящихъ ихъ предати, сѣмо и овамо мещущесе, не вѣдуще, что сотворити или гдѣ скрытися и ниоткуда помощи надѣющесе, токмо на всеильнаго Бога и на Пречистую Его Матерь надежду возложше, умиленныя гласы съ плачемъ испущаху, глаголюще: «Виждь, Дѣво Богородице, смирение наше, и не отрини моления нашего въконецъ, но умилосердися на стадо Твое, Пречистая, и не предаждь насъ врагомъ, ищущимъ нашея погибели и надѣющимся на множество силы своея!».

⁶ На левом поле: По другимъ «и яко на Херувимехъ возлете».

⁷ Предложение заключено в квадратные скобки.

Егдаже услышаша суздальстии вои во градѣ плачь и рыдание, нимало на милость преклонишася, но яко безумнии въздѣснеша, не точию не восхотѣша помиловати единокровныхъ и единовѣрныхъ братий своихъ, но отъ зѣлныя ярости и желанія имѣннѣя толико разгордѣвшеся, яко хваляхуся не точию дома, но и церкви Божии разорити. И аки бы въ рукахъ держащии градское имѣние, улицы града и жены и дѣти рашитаху по жребію, кому что ихъ будетъ, и гласы нелѣпныя испущаху. Окрестъ же града села и веси, яко невѣрнии, безъ милосердія пожигающе и безъ разсужденія всехъ огню и мечю въ снѣдъ сотвориша, и спроста рещи, все въ запустение положиша, естества и сродства не восхотѣша помиловати, но, (л. 10) яко неистови, усты вкушаху плоти своя, сиречь единовѣрныхъ братий, ослѣпи бо ихъ ярость! И толикъ бѣше сонмъ противныхъ, яко отъ множества стенаний и шума оружнаго бряцанія и самѣй бездушнѣй земли мняшеся колебаться. Бѣ бо имъ умысль, еже бы купно и во единъ часъ приступити ко граду и стѣны его на землю низринуты и сущихъ во градѣ расплѣниты.

О шестомъ же часу дне больша начаша ратовати: луки и стрѣлы уготавлише, копія изостриша, мечи обнажиша и начаша приступати ко граду вси полцы русстии, кричаще и вопіюще. Отъ многога же конскаго ристанія, каменныхъ метаній, отъ клича и вопля отъ обою странъ возмнися, яко и самъ градъ искорененитися имать. Граждане же новгородстии убо плакахуся, видяще погибель свою, противнии вои кричаще, еже бы искоренити градъ, и, яко невѣрнии, испустиша тмы стрѣлъ на божественную ону икону Богородицыну. Новгородцы же отъ множества стрѣляній, отъ плача и вопля не можаху на стѣнахъ противу стояти, но падоша ниць и плакахуся койждо ихъ себѣ. Видяще вси погибель свою, моляхуся со многими горькими слезами Пречистѣй Богородицѣ, глаголюще: «Умилосердися, Госпоже Владычице, о насъ, и буде молитвенница къ рождѣшемуся изъ Тебе Богу нашему, да поможетъ намъ, конечѣ погибающимъ, уже бо не могутъ души (л. 10 об.) наши плакати, ни очи слезъ точити, зриши убо, о Владычице, коликими слезами потопляеми есмы; умилостивися убо и не отрини насъ до конца! Вскую, Царице, лице Твое отвращаеши отъ насъ и забываеши нищету и печаль нашу? Расточи, Владычице, належащій на ны страхъ и трепеть, утиши подвижшійся гнѣвъ Божій и пагубу, тишину же и миръ подаждь рабомъ Твоимъ!».

И толико бѣше суровство и неистовство ратующихъ, яко единъ отъ воевъ суздальскихъ застрѣли саму ону икону Богоматере, не вѣдый силы Непобѣдимыя Воеводы. Тогда Господь Богъ внезапно яви неизреченную милость Свою на градѣ молитвами рождѣшей Его Матере, бездѣлно и тщетно дѣло противныхъ показа, людемъ же безпомощнымъ нечаемое спасение подаде. Въ томъ часѣ, егда стрѣла уязви лице Пречистыя Дѣвы, абие пречестная и чудная она икона, сама о себѣ, аки жива сущи, отврати лице Свое отъ противныхъ и силу отъ нихъ отъя, и обратися пречестнымъ Своимъ ликомъ на град, и не токмо образомъ, но и милосердіемъ Своимъ, и испусти изъ пречестныхъ Своихъ очесъ слезы многи. Оле! Чудо неизреченно, страха и ужаса исполнено! Какъ бо могутъ отъ суха древа быти слезы? Не суть бо слезы, но являетъ Владычица знамение милости Своя, симъ бо образомъ Пречистая Богородица Сыну Своему и Богу нашему за градъ нашъ⁸, еже не дати насъ (л. 11) въ поруганіе сопротивнымъ. Сія же видѣвъ архиепископъ Иоаннъ, пріявъ слезы оныя въ фелонь свой, и со священники и съ прочими людьми моляшеся съ въздыханіемъ и стенаніемъ сердца.

⁸ Поздняя вставка карандашом над строкой: молить.

Но кто возглаголетъ бывшая тогда чудеса Божия, или кто возможетъ по достоянию исповѣдати дивная милосердия Его? Абие убо въ той же часъ бысть смятение велие въ полцехъ суздальскихъ, и тьма и мракъ нападе на нихъ: другъ друга, яко сопротивна зряще, оружиемъ немилостивно себе уязвляху, и многи симъ образомъ избиени быша. Друзии же, бѣгство в защищение приимише, бежаху стремглавъ, никимже гоними. Новгородцы же, видѣвше сия и воеводу имуще у себе Пречистыя Богородицы икону, поборающе по градъ своемъ, абие божественною силою возмогше, врата граду отверзше и небоязненно из онаго исшедше, кричаще и восклицающе, на противныхъ потекоша. И бѣ преславно видѣти воеводство Владычицы наша Богородицы, яко и сущии немноголѣтнии отроци на сопротивныхъ устремишася, многихъ избиша, другихъ въ полонъ яша и корысти ихъ расхитиша и дома своя наполниша богатства. Возратишася же во градъ, благодарная пѣния и молитвы теплыя съ радостными слезами всеильному Богу и Пречистой Богородицѣ воздаша.

Тогда убо воистину совершися реченное: единъ гоняше тысящу, а два – тьму. Такову Пречистая Богородица крѣпость некрѣпкимъ и силу немощнымъ (л. 11 об.) дарова. И бѣ страшно видѣти зрѣлище: все поле окрестъ града покрыто бяше телесы убиенныхъ, в затоцехъ же, въ дебрѣхъ и во инѣхъ многихъ мѣстахъ громады убиенныхъ лежаху, яко къ тому не возмогоша живии мертвыя погребсти. Многихъ убиенныхъ тѣлеса остаха тако на поли, и зверие и птицы расхишаху я. Тогда и самъ прегордый суздальский князь Мстиславъ⁹ и прочии князи русстии, видѣвше своихъ воевъ погибель, руками по лицу и персемъ биюще и власы главы своя востерзающе, съ великимъ срамомъ кийждо едва съ великою нуждею во своя страны достигоша, прочии же вои едва избѣгоша въ путь свой. И бысть имъ тяжекъ путь той, мнози бо отъ глада изомроша на пути, инии же во святой четыредесятный постъ конину ядыху, съ нуждею восвоеси приидоша.

И оттолѣ отъяся слава и честь суздальская. Великий же Новградъ преславно избавленъ бысть отъ сопротивныхъ молитвами Пречистыя Владычицы наша Богородицы. Посемъ преосвященный архиепископъ, вземъ честную и побѣдоносную ону икону, и тако посредѣ града понесе со псалмопѣнии, со свѣщами и кандилы. Народи же зѣло возрадовашеся и бяше на многи дни празднующе любезнѣ. Святой архиепископъ Иоаннъ, проводивъ чюдную ону¹⁰ ту икону со всѣмъ освященнымъ соборомъ съ великою честью и съ молениемъ, поставиша въ предиреченномъ храмѣ Всемиловитаго Спаса и цѣловавше чудотворный образъ, отъидоша койждо восвоеси, благодаряще всещедраго Господа (л. 12) Бога и Пречистую Его Богоматерь. Посемъ же святой архиепископъ Иоаннъ сотвори праздникъ честенъ и повелѣ праздновати по всѣмъ церквамъ всего Великаго Новаграда честному чюдеси Пречистыя Богородицы мѣсяца нояврия въ 27 день на память святаго мученика Иакова Перскаго въ славу и похвалу Пречистыя Богоматере. Богу нашему слава во вѣки вѣков. Аминь.

Повѣсть полезна о чудесехъ Богоматере

По преславнѣмъ же томъ чюдеси святая икона Богоматере Знаменія пребываше въ церкви Спаса на Ильинѣ улицѣ. Граждане же Новаграда и отъ инѣхъ странъ всякаго

⁹ На левом поле: По другимъ спискамъ Романъ.

¹⁰ В квадратных скобках.

чина приходящи людие несумнѣнну вѣру и многу любовь имяше ко Пречистѣй Богородицѣ, зане безпрестанни многа знамения и чюдеса содѣвахуся отъ святой иконы Ея Знамения: и градъ многащи спасашеся отъ огненнаго запаления, и многащи отъ смертоносныхъ язвы, и мнози болящи неисцѣльными недуги абие исцѣлевахуся и внезапно разрѣшахуся отъ юзы своя, и одержимии нечистыми духи, приводимии с нуждею къ многоцѣлебнѣй и чюднѣй сей иконѣ, первие бездѣльно кричаще и биющесе, аки звѣри, и помалѣ укрощахуся и конечнѣ свободахуся отъ области и мучительства (л. 12 об.) дѣволя. Реку вкратцѣ, яко никтоже и николиже тощѣ и посрамленѣ отхождаше отъ сея святой иконы, якоже повѣдаша менѣ искуснии въ писании мужи, благороднии житиемъ. Здѣ, аще поможетъ Богъ и Его Пречистая Матерь, вспомяну отъ многъ чюдесъ преславная нѣкая, елика ублюде скудость ума моего, вельми бо болѣзную, яко вся сия не возмогохъ предати писанию въ научение и во спасение чтущихъ и слушающихъ.

Чудо Пресвятѣй Богородицы, еже како силою и благодатию Ея дващи спасеся икона Знамения отъ огня. 1.

Въ лѣто 6837, а отъ Рождества же по плоти Бога Слова в 1329-е бысть пожаръ лють. Зогорѣся на Торговой сторонѣ на Ильинѣ улицѣ въ домѣ нѣкоего именита человекъ, и оттолѣ огонь, яко вода, разливашеся, и помалѣ объя улицу Ильину, мало не всю Лубяницу, и пожже многие дома и церкви Божии. Тогда же сгорѣ въконецъ церковь Луки и деревяннй храмъ Спаса. Толико преужасен быти огонь и толико быстро течаше, яко не бѣше мощно чесо ублюсти. Много паче болѣзноваху людие, яко не попусти огонь изнести изъ храма Спасова заступницу града икону Богоматере, и мняху ю быти потребленую огнемъ. Овии же отъ благоговѣйныхъ (л. 13) рѣша, яко видѣша столпъ огненъ надъ церковию Спаса, вельми высокъ, и в немъ яко подобие иконы о себѣ стояще на воздухѣ, и моляхуся Пречистѣй съ воплемъ и слезами о умирении пагубы.

Скончавшуся пламени, стекошася множество народа видѣти мѣсто¹¹, идѣже огонь пройде, и о каковаго ужаса исполнишася вси! Егда приидоша надъ мѣсто, на немъже бысть церковь Спаса, вси узрѣша божественную ону икону Знамения, лежащу на пеплѣ ни попалену, ничимъ же повреждену, но бысть цѣла, якоже изначала. Народи же видѣвше таковая, повѣдаша начальникомъ града и вси прославиша Бога и Пречистую Его Матерь, и праздникъ свѣтель створиша, и абие поспѣшешесе, устроиша паки деревяну церковь Спаса вмѣсто сгорѣвша и украсивша ю книгами и иконами паче первыя, и тамо паки съ велиею радостію поставиша чудотворную икону Богоматере.

Въ лѣто 6848, отъ Рождества же по плоти Бога Слова в 1340-е, паки бысть пожаръ лють зѣло паче преднихъ лѣтъ. Загорѣся в полдни по обѣ стороны во единъ часъ на Щирковѣ улицы, на Троицыной недѣли во вторникъ, и сгорѣ соборная церковь (л. 13 об.) Святыя Софии и великий мостъ, а церковей деревяныхъ 48, а каменныхъ паде 3, а людей огорѣ 70 человекъ. Въ томъ же числѣ погорѣ и Спасъ на Ильинѣ, идѣже пребываше чудотворннй образъ Знаменіе Богородица, и книги и иконы тамо попалишася, понеже ничесого возмогоша изнести изъ церкви быстроты ради течения и силы пламене. Соблюде же Богъ паки преславно точию едину ону икону Богоматере,

¹¹ *Надписано над строкой основным почерком.*

яко ни повредися, ни истлѣ, ниже смѣяше коснутися Ей огонь, но стояше о себѣ, понеже сохрани благодать Божия и столѣ, на немъже бѣ стояла, точию негдѣ опалися.

Чудо Пресвятыя Богородицы, еже бысть въ лѣто 6860-е, како заступлениемъ Богоматере преста морѣ въ Велицѣмъ Новѣградѣ. 2.

Въ лѣто 1352-е бысть скорбѣ велия на лица земли, нападе на люди морѣ лють зѣло, зовомый черная смерть. Той морѣ, якоже нѣции глаголють, бысть от Индийския земли, отъ града Солнца, обтече всю вселенную, послѣди же грѣхъ ради нашихъ прииде изъ нѣмци в Плесковѣ и Новградѣ и многое множество людей погибе отъ болѣзни тоя. Прержъ яко рогатиною ударить за лопатку, посемъ являхуся (л. 14) железѣ на телесѣхъ, и человекъ начнетъ хрякать кровию и огонь зажжетъ и разварить, и поболевъ единъ день, умираше, инии с полтора и с два дни. И толико бѣше умершихъ, яко иереи не можаху по коемъждо особно творити помяновение, токмо душевную молитву разрѣшальную комуждо особо измолваху. Тогда бысть плачь и лютое кричание въ людѣхъ. Отцы бо оставляху жены и дѣти, чада не познаваху своя родители, чужыя и сироты спрятающе мертвыя, износя, погребаху, и память по нимъ творяше просфорой.

Въ сий годъ болѣзни милосердый Господь паки яви Свою благодать на иконѣ честнаго Знаменія Богородица. Мнози болящии тою неисцѣльною язвою съ воплемъ и слезами приищуше въ церковь Спаса предъ икону Богоматере, просяше избавления. И оле чудо преславно и преужасно! Елицы достигаху прикоснутися къ Ней, абие исцѣлеваху, аки ничимъже вреждены, и здрави возвращахуся въ дома своя. Сия же исцѣления зѣло многа быша и вси славляху Бога и Его Пречистую Матерь, посемъже конечнѣ преста морѣ молитвами Богородица. (л. 14 об.)

О поставлении церкви Пресвятыя Богородицы. 3.

По преславнемъ спасении Великаго Новаграда отъ нашествия суздальския рати пребысть Пречистыя Богородицы чудотворный образъ въ церкви Всемилоствиваго Спаса 186 лѣтъ. В лѣто же 6862 изволениемъ Божиимъ и Пресвятыя Его Матере нѣции христоролюбивии людие, ненасыщаемымъ желаниемъ одержими и велиею вѣрою влекоми къ чудотворному Пречистыя Богородицы образу, вождѣлевше убо небесныя кровы и будущее блаженство молитвами Ея наслѣдовати, подвигшеса, многа имѣния своя истощивше и поставиша церковь каменну на воспоминание преславныхъ чудесъ во имя Пресвятыя Богородицы честнаго Знаменія на той же Ильинѣ улицѣ близъ тоежъ церкви святаго Спаса, и всякими церковными добротами и благолѣпиемъ украсиша.

Въ лѣто же 6871-е, а отъ поставления церкви святаго Богородицы въ десятое, при великомъ князѣ новгородскомъ Дмитрии Константиновичѣ и при архиепископѣ богоспасаемыхъ градовъ Великаго Новаграда и Пскова владыцѣ Моисеѣ, жителіе тое Ильины улицы (л. 15) повелѣша святую церковь Богородицы подписати стѣннымъ написаниемъ. Егдаже свершиша стѣнноеписание, тогда освященный соборъ, вшедше во святую церковь всемилоствиваго Спаса, идѣже чудотворный образъ Пресвятыя Богоматери стояше, сотвориша тамо молебное пѣние предъ чудотворнымъ Ея образомъ. По совершении молебнаго пѣния приступиша предъ икону Богоматере и поклоншеса, якоже лѣпо бѣ, и взявше честный образъ Ея, съ пѣниемъ и съ пѣснями,

со свѣщами и съ кандилы, кадяще благовонными ароматы и ударяюще в кумганы, понесоша изъ церкви Всемиловитоваго Спаса въ новосозданную церковь Ея.

Собравшеся всенародное множество на пренесение честнаго образа Ея, отъ радости многи слезы изливаху и другъ друга угнетаху, хотяще понести святой образъ Ея. Внесше во святую церковь, поставиша на уготованномъ мѣсте оде[с]ную страну святыхъ царскихъ дверей, идѣже и донынѣ стоитъ благодатию Христовою, всѣми правовѣрными христианами видима и поклоняема, точаще неизреченныя чюдеса всѣмъ приходящимъ съ вѣрою и до сего дне. И тогда молитвами Пресвятыя Богородицы велие чудо створися въ Велицѣмъ Новѣградѣ, что (л. 15 об.) новгородстии людие рыбу руками имаша у берега, сколько кому надобно.

Чудо Пресвятыя Богородицы, еже бысть въ лѣто 6901¹², какo явлениемъ Ея нѣкая жена исцѣление получи. 4.

Бѣ нѣкий мужъ въ Велицѣмъ Новѣградѣ именемъ Харитонъ Матвеевъ сынъ, жена же ему бѣ именемъ Калиса Памфилиева дщи, оба же бѣста простая чадѣ. Случися же той женѣ вельми болѣзновати очима 13 недѣль. Отъ зельныя же болѣзни тоя и свѣтъ очима ея погибе: ни солнца видѣ сияюща, ни помизания очма слыша, ниже вѣждама двинути могуши.

Жена же та безпрестани моляшеся Пречистѣй Богородицѣ, еже избавитися ей отъ болѣзни тоя. Мѣсяца марта въ 17 день дню сущу недѣльну, предиреченная жена отъ великия тоя болѣзни мало воздремася и въ сонъ тонокъ приведеся, и увидѣ во снѣ жену нѣкую, въ багряныхъ ризахъ пришедшу къ ней и глаголющу: «Жено! Обѣщайся на единъ годъ ходити къ церкви Пресвятѣй Богородицы честному Знамению ко всякому церковному пѣнию неизмѣнно, и получиши исцѣление». Жена же она, вскорѣ воспрянувъ отъ сна, страхомъ и радостию одержима бяше, дивяся преславному явлению и отъ тогожъ часа начаша вѣжди ея умягчатися. Вскорѣ призва мужа (л. 16) своего и нача повѣдати ему милостивое и чудное явление Пречистыя Богородицы и обѣщание во исцеление очима ей предъуказанное. Егдаже приспѣ время святой литургии дне того, предиреченная та жена повелѣ мужу своему вести себе ко Пресвятѣй Богородицѣ, не бо видѣ очима своима свѣта. Егдаже прииде во святую церковь, уже наченшу иерею святую литургию, приведоша ю къ чудотворному образу Пресвятыя Богородицы приложитися, и абие отверзостася у жены тоя болѣзненные очи ея и узрѣ свѣтлыма очима чудотворный образъ Богородицынъ, свѣтло паче солнца сияющъ, и свѣщи горяща и народъ многъ стоящъ въ церкви, и абие паде предъ честнымъ образомъ Пречистыя Богородицы и со многими радостными теплыми слезами благодарение Владычицѣ воздая: «Что убо принесу Ти и что воздамъ, Владычице, еже показала еси на мнѣ, окаяннѣй, Свою милость?». Воставъ же отъ земли и цѣлова честный образъ Богородицы съ великою вѣрою.

Священный же соборъ тоя церкви и всенародное множество, ту въ церкви сущее, видѣвше сие преславное чудо, велие благодарение воздаша Господу Богу и Пречистѣй Его Матерѣ. И абие же священный соборъ Знаменския церкви шедше, возвестиша соборныя церкви святыя Софии протопопу и всему Софийскому причту, понеже въ то время архиепископу во градѣ не прилучися быти. Протопопъ же и весь

¹² На левом поле: По другимъ спискамъ въ лѣто 7091-е.

священный соборъ, слышавше сие преславное чудо, повелѣша звонити во вся тяжкая на собрание священ(л. 16 об.)наго чина и всенароднаго множества. Егдаже собрася священный соборъ и абие шедше въ соборную церковь святыя Софии Премудрости Божия, облекшеся во священная одѣяния и взявше со тщаниемъ честныя кресты и святыя иконы, поидоша со всѣмъ освященнымъ соборомъ всего Великаго Новаграда и со множествомъ народа къ чудотворному образу Пресвятыя Богородицы честному Ея знаменію, и вшедше во святую церковь, молебная пѣвше и похвальныя глаголы со многими слезами воздаша Господу Богу и Пречистой Его Матере и со всякою хриstopодобною честію и благоговѣиствомъ и со многою теплою вѣрою и любовію цѣловавше чудотворный образъ Ея, отыдоша койждо восвояси, славяще Бога и Пречистую Богородицу о бывшемъ отъ Нея чудеси.

Жена же та, совершивъ реченную годину, еже повелѣно ей бысть от Пресвятыя Богородицы, прочее время пребысть, славя Бога и Пречистую Его Матерь.

Чудо Пресвятыя Богородицы о сохранении церкви Своя отъ безбожныхъ латин. 5.

Бысть въ лѣто 7119-е попущениемъ Божиимъ за грѣхи наши славному сему Великому Новуграду взяту бывшу безбожными латыняны Свейскія земли, а по взятіи града многое кровопролитіе и убійство безбожнии православнымъ христианомъ сотвориша. Вшедше же во градъ, Софійскія страны полграда (л. 17) погании пожгоша, якоже обычай есть плѣнующимъ творити. Въ то убо печальное время многія божественныя церкви святіи мѣста грѣхъ ради нашихъ отъ безбожныхъ латинъ осквернены быша, входяще убо безбожнии во святыя церкви и сущая на святыхъ иконахъ серебряная и золотая украшения вся обдираху, а святыя иконы пометаху по земли и ино всяко поруганіе святымъ иконамъ творяху и священныя церковныя сосуди такожде расхищашу.

Послѣдиже отъ безбожныхъ нѣцыи восхотѣша внити во пречестную церковь Пречистыя Богородицы честнаго Знаменія и тоя пречудныя церкви солнцеобразную красоту осквернити и створити такожде, якоже и въ прочихъ святыхъ церквахъ сотвориша, не вѣдуще силы непобѣдимыя Воеводы Пресвятыя Богородицы. Вшедше убо погании в церковный притворъ во время нѣкоего священнаго пѣнія церковнымъ дверемъ отверстымъ, увидѣша Пресвятыя Богородицы чудотворный образъ, свѣтло сияющъ и всякую утварию украшенъ, и ины многы святыя иконы во украшении стояща, восхотѣша вся сия осквернити и святымъ иконамъ поруганіе створити. Егдаже вступиша на прагъ святыхъ церковныхъ дверей, абие нѣкая божественная невидимая сила далече ихъ отрину. И въ притворъ церковный многожды покушашася погании, но никакоже возмогаша внити во святую церковь, ниже коснутися чесому въ ней, вниде бо трепеть въ скверныя ихъ сердца и ужасъ въ бѣсія ихъ души. И тако отыдоша посрамлени съ великимъ стыдомъ. Пришедше къ своимъ, возвѣстиша имъ бывшее, (л. 17 об.) и потомъ никтоже отъ невѣрныхъ свянъ смѣяше приблизитися ко святей церкви сей, но тако Пресвятыя Богородицы молитвами невреждена и донинѣ святая церковь Ея пребываетъ. Церковнии же клирици повѣдаша преславное чудо сие всему граду и вси прославиша Бога и Пречистую Его Матерь.

Чюдо Пресвятыя Богородицы, еже бысть въ лѣто 7134-е, о татѣ церковнѣмъ.

Чѣлоовекъ нѣкий бѣ въ Велицѣмъ Новѣградѣ отъ воинского чина именемъ Лука Афанасьевъ сынъ, ремесломъ же бѣ правильщикъ, отъ того же многа имѣния и богатства приобрѣте себѣ, понеже всѣмъ знаемъ бѣ. По зависти же диявола нача той Лука жити въ небрежении и вдася въ пьянство, и вся своя имѣния въ пьянствѣ истощилъ, послѣди же по дьяволу научению и на святая дерзнулъ. О колико зло творить пьянство и въ какие бѣды впадати учит! Празднику убо пришедшу, Пресвятыя Богородицы честному Знамению, православнии народи всего Великаго Новаграда и окрестнии всякаго чина и возраста людие, по совершении пресвѣтлаго праздника, разошася койждо вси восвоися, благодаряще Пресвятую Богородицу. По праздницѣ же приспѣвшу вечернему пѣнию мнози людие и съ ними оный Лука приидоша въ церковь, показуя себе народу, якобы съ вѣрою моляся, въ сердцѣ же своемъ лукавая помышляше. По отпущении вечерняго пѣния (л. 18)¹³ той Лука по дияволу злохитѣрству в некоем угле церковнемъ скрыся, да никтоже видитъ его. Егдаже понамарь изыде ис церкви и заключивъ церковныя двери, татѣ же той скоро изыди от места своего и запали свещу, вниде во святый олтарь, семо и овамо глядаще очима, что бы похитити по научению дияволу. Увидевъ на святемъ жертвенице святыя церковныя сосуды, бяху бо сребрении, и взять дискосное блюдо и другихъ же два и скрыи в недра своя. Виде же некая два влагалище оловяны, во едином убо бяхе церковное имѣние, в друзем же кририцы полагаху свои церковныя уроки. И сия оба разломавъ и велико обрете в нихъ сребреникъ, вся сия скры въ <нрзб.> свой. Недоволен же симъ окаянный бывъ, но еще и на горшее помысливъ, не бояся страха Божия, восхоте и на самый чудотворный образъ Пресвятыя Богородицы окаяннѣи свои руце возложити и еже на чудотворнемъ образе Ея жемчюгъ и камение драгое и цаты – вся сия восхоте окрасти.

Пресвятая же Богородица, не стерпевъ умовредному идуще пагубному его смыслу (л. 18 об.), егдаже убо приближившуся ему к чудотворному образу, и абие невидимую божественую силою пораженъ бысть о поможь церковный и лежа, аки мертвъ, на долгъ часъ. Егдаже начаша звонити к заутреннему пению, он же услышавъ звонъ и в себѣ пришедъ, едва возможе стати. Понамарь же вшедъ во святую церковь и обозревся, виде его стояща среди церкви, трясущася, и мневъ, яко с нимъ вкупе вниде в церковь и пьянъ есть. И емъ за руку, изведе его вонъ из церкви, ничтоже помысливъ о немъ.

Утрени же скончавшися и времени приспѣвшу божественней литургии, иерею со диякономъ вшедшу во святую церковь к святей литургии готовитися. Егдаже приспе время благоукрашати святая, тогда диакон по обычаю скрывъ на святемъ жертвенице покровъ и не обрете святыхъ сосудовъ. Увидев же и прежереченныя влагалища разломана, возвести же диакону иерею сия, и обще призвавше понамаря, вопросиша его, что сие есть. Понамарь же ужасеся, слышавъ и видевъ сия, начать семо и овамо (л. 19) умомъ размышляти, не ведый, что сотворити. Клирицы же тоя церкви все начаша поносити и досаждати ему злыми словесы, глаголюще: «Злая главо, лжи наполненная, не боиши ли ся Бога, како сего не веси? Тебе имущу ключъ церковный?». Он же начать ротитися и клятися: «Не вемъ», рече, «сего». Они же прещениемъ и муками прещахъ ему, глаголюще: «Ты сотворилъ еси сие!». И бывшу взысканию велию.

¹³ Смена почерка и бумаги; вечерняго пѣния дописано внизу строки на л.17 об.

Понамарь же, едва в себе пришедъ, поведат клирикомъ вся, како виде челоука того в церкви и како изведе его вонъ из церкви. «Кромъ убо сего», рече, «ничто же вемъ». Клирицы же скорее шедше, возвестиша сия вся начальникомъ града. Начальницы же повелеша в домъ татя того ити. Пришедше же в домъ его и обретоша его лежаща и трясущася и изумлена. И вопрошиша его: «Где скрыл еси сие?». Он же от великого страха и трепета едва возможе поведати. Шедше же по словеси его, обретоша во угле некоемъ вся покраденая цела. Егдаже от страха того и трепета и от ужаси татя той в себѣ пришед, поведат начальникомъ града и всемъ людемъ вся збывшаяся на немъ подробну, како вшедшу (л. 19 об.) в церковь, утаися, и како от чудотворнаго образа Пресвятыя Богородицы невидимою силою пораженъ бысть. Народи же, слышавше сие преславное чудо, прославиша Бога и Пречистую Его Богоматерь о бывшемъ от Нея чудеси.

Сего же злотворца и церковнаго поругателя начальницы града, якоже есть обычай, много словесы истязавше, осудиша на смерть, инемъ на показание. Едваже умолении бывше от некихъ, свободиша его от смерти, градъским же закономъ зельне наказавше, пустиша его на покаяние.

Чудо Пресвятыя Богородицы о запалѣнии града. 7.

Грехъ убо ради нашихъ наказующу насъ челоуколюбцу Богу овогда гладомъ, овогда запаленьми, иногда же безбожныхъ находженьми, яко да престанемъ от злыхъ своихъ. Бысть убо в лето 7170-го году попущениемъ Божиимъ загореся в Великомъ Новгороде на Торговой стороне града ноцию на улице, иже нарицается Буяна, близъ людскаго Торга во дворе у некоего челоука (л. 20) именемъ Симеона, и отоле многи мѣста и улицы и торговвища и церкви Божия даже и до <нрзб.> Торга по берегу реки Волхова все огонь объа и поядаше немилостивно не токмо древа, но и то самое камение опалаше, Господу тако изволившу и Своя рабы к ползе привлачашу, яко да в терпении своемъ стяжутъ души своя и скорбьми спасти изволи. Воини же и вси людие по стогнамъ града семо и овамо бегающе, кричаще и вопиюще и другъ друга понуждающе, еже бы кое пособие сотворити, но ничтоже успеха, огню же болма распалающуся.

Видевше же таковой гневъ Божий и пагубу града, просвященный Макарий митрополитъ шедъ в соборную церковь святыя Премудрости Божия и облечеся во священная одеяния и повеле честный крестъ взяти и святыя и елика скорость, поиде со всемъ освященнымъ соборомъ на Ильину улицу и вшедъ в церковь Пресвятыя Богородице, честнаго Ея Знаменія, и паде предъ чудотворнымъ Ея образомъ, зельне плачаша, рыдаше и моляся, сице глаголаше: «Почто ны оставила еси, (л. 20 об.) Владычице, в толице беде сущимъ намъ? Вемы убо, о Владычице, яко за беззаконія наша наведоша сия вся на ны, умножи бошася грехи наша передъ Тобою. Помяни, Владычице, градъ Свой и люди Своя и мѣсто, идеже водворяется Пречестный Твой образъ! Вемы бо, Владычице, яко имаша послушающаго Твоя молитвы, вся бо можеша, аще восхощеши, утоли огонь молитвою Своею!». И по молитве воставъ от земля, повеле взяти чудотворный образъ Пресвятыя Богородице и святую воду и понести противу, идеже огонь идяше, и кропити священною водою. Людие же все последоваху, такоже моляхуся со слезами, горко вопиюще: «Умилосердися, Владычице, и не остави насъ, в конечной бѣде погибающихъ!». И понесоша чудотворный образъ ко берегу реки Волхова, Иверовою улицею, и шедше по берегу,

приидоша противу церкви святого Иоанна Предтечи, и повеле святитель на том месте на берегу реки пети пред чудотворнымъ образомъ молебная пения. Людие же все со слезами моляхуся, и абие молитвами Пресвятыя Богородицы начать пламень умалятися и ветръ превратися ко берегу реки (л. 21) Волхова, и вскоре буря пламенная утешися, молитвами бо Ея угаси ярость огня.

Святитель же и весь священный соборъ и вси людие возрадовашася неизглаголанною радостию, многа благодарения с радостными слезами воздаяху Владычицы и иже из Нея воплотившемуся нашего ради спасения Христу Богу нашему. По совершении же молебнаго пения паки проводиша честно Пресвятыя Богоматере чудотворный образъ в честную церковь Ея и целовавше со слезами, разыдошася коиждо во своя, радуящася и славяще Бога и Его Пресвятую Богоматерь.

О поновлении чудотворнаго образа Пресвятыя Богородицы честнаго Знамени Ея и о прѣменении сребреня утвари. 8.

По преславныхъ же сихъ и иныхъ многихъ неизреченныхъ Пресвятыя Богородицы чудесехъ наипаче вси христоролюбивии народи всего Великаго Новаграда (л. 21 об.) и от иныхъ странъ приходящии, такожде и началницы града несуменну стяжавше ко Святей Богородицы веру и любовь. И кийждо от своея теплыя веры и любве тщахуся, поелику возможно, честь Пресвятей Богородицы воздати и Пречистому Ея чудотворному образу возделенно с великою верою поклонятися и почитати. Мнози же началницы града ово церковнымъ повелениемъ, овоже от своея теплыя веры и любве всякими церковными добротами и благолепии пресвятую церковь Пресвятыя Богоматере различно украшаху, на самомъ же чудотворнемъ Пресвятыя Богородицы образе древнее сребренное украшение обветша (?), но никомуже в совершеный разумъ прииде о семъ, еже пременити на чудотворнемъ образе древнее украшение – или от недоумия, или Пресвятей Богородицы не изволивши.

В лето 7172-го году во царство благочестиваго и христоролюбиваго кротчайшаго и самодержавнаго великаго государя царя и великаго князя Алексея Михайловича всея Великия и Малыя и Бѣлыя России самодержца благоизволениемъ Божиимъ и молитвами Пречистыя Его Матере и благословениемъ пречестныхъ обителей (л. 22) архимандритовъ и игуменовъ и всего освященнаго собора всего Великаго Новаграда, первопрестолнику убо соборные церкви святыя Премудрости Божии преосвященному Макарию митрополиту тогда за мало прежде сего времени отшедшу к Богу, древнее сребряное украшение премениша и украсиша златомъ единымъ чудотворный образъ Пресвятыя Богородицы. На пречестную же ту утварь началницы града царскимъ повелениемъ даша от его царскихъ сокровищъ множество злата.

Великаго же Новаграда граждане общимъ советомъ от своего градскаго общаго имени такожде даша на злато пять сотъ гривенъ сребра. И инии мнози христоролюбивии людие всякого чина кийждо от себе множество злата собраша и хитрыми златокузницы пречестную златую утварь соделавше. Егдаже уготоваша честную ту утварь, тогда священный соборъ облекшася во священныя одеяния и вшедше во святую церковь Пресвятыя Богоматере и поклоншася Пречистому образу Ея и приступивше, подъяша со тщаниемъ и со свещами (л. 22 об.) и с кандилы и со псалмопении и со множествомъ народа принесоша в домъ святыя Премудрости Божия во

святительскую крестовую полату и поставиша на уготованномъ тамо столе, иже на том уготованъ бѣ и покрыть драгими паволоками.

И приступивше златокузнецы и древнее сребренное украшение с великимъ страхомъ сняша. Потомже призвавше священный соборъ премудрыхъ изуграфовъ и повелеша чудотворный образъ Пречистыя Богородицы поновити. Егдаже поновиша, тогда паки пришедше златокузнецы, со тщаниемъ и с великимъ страхомъ и говениемъ положше на чудотворный образъ честную новую златую утварь и укрепивше, якоже годе бе. Тогдаже паки освященный соборъ облекшеся во священная одеяния и со тщаниемъ возьмше честный образъ и со свещами и с кандилы принесоша паки во святую церковь Ея месяца ноября 26-й день на предпразнество честнаго праздника честнаго Ея Знаменія. И поклоншеся и разыдошася койждо во своя, радующыя и славяще Бога и Пречистую Его (л. 23) Богоматерь. И паки же от чудотворнаго образа Ея, аки от источника, безпрестанно источахуся многая чудеса и изливахуся безчисленная исцеления. От многих же малая воспомянемъ.

Чюдо Пресвятыя Богородицы, еже бысть в лето 7174-го году, како молитвами Ея проглагола немый. 9.

Человек некий бѣ от страны, нарицаемая Вятки, именемъ Ермолай Герасимов сынъ, от некоего воинскаго чина, послану убо бывшу ему со иними многими царевымъ повелениемъ на службу противу бѣзбожныхъ ляховъ. И бывшу ему тамо, нападе на него болезнь люта чревоболения, якоже и многимъ случается в чюжестраньствии от иныя воды и от необычнаго ядения и пития. Протяжеся же ему та лютая болезнь даже до полугода, и уже и концу живота приближившуся ему. Видев же человек той себѣ близъ смерти, нача молитися (л. 23 об.) со слезами Господу Богу и Пречистой Его Матере, еже бо ему от тоя болезни избавитися. И полагаетъ обѣщание, еже во вся среды и пятки по единую днемъ ясти до скончания своего. Богъ же готовъ на помощь всемъ призывающимъ Его с верою, молитву его услыша и обѣщание его приять, даруетъ ему от болезни здравие.

По исцелении же своемъ человек той и по обѣщанию своему имелъ постъ токмо две недели, посемъ забы обѣщание свое, обыче бо врагъ добре завещанная от сердець нашихъ украдати и забвениемъ сия помрачати. И паки начать человек той ясти и пити бѣзъвременно и обѣщание свое вконецъ отложи. Но иже неизследимую пучину милости имея, всеблагий Богъ и не хотящимъ намъ привлечь неизреченными судьбами Своими, еже к нашему спасению. Таже попускаетъ Богъ на челоука того болезнь тяжку, потомже онемѣ и отнудъ не можаше глаголати. И пребыть тако на долго время, и аки бѣзсловесенъ киотъ помованиемъ просяще милостыни. Прииде же ему во умъ, ежи ити в Великий Новъград и тамо сущымъ святымъ местомъ и чюдотворцемъ (л. 24)¹⁴ новгородскимъ помолитися и отъ болѣзни своя исцѣления просити.

Помалѣ же времени прииде въ Великий Новъград во время святаго поста святыхъ апостолъ Петра и Павла, и по многимъ святымъ мѣстомъ ходя, моляшеся, но не получи исцѣления, и начать жити в странноприимницѣ градстѣй, просяще милостыни мычаниемъ, языкомъ же отнюдь не можаше глаголати. Пребысть же въ Новъградѣ отъ

¹⁴ Смена почерка на почерк № 1.

Петрова поста до яннуария месяца до 26 числа, въ онъже день празднуется память преподобнаго отца нашего Ксенофонта, жены и чадъ его, человекъ той, Богомъ наставляемъ, прииде во святую церковь Богоматере, честнаго Ея Знамения ко святѣй литургии, и възрѣвъ на пречестный образъ Пресвятыя Богородицы, усты токмо двигаше, молитвы же языкомъ не можаше глаголати, но сердечным воплемъ со слезами моляся и ко образу умильно взирая. И абие милость Божия последова въ тотъ часъ молитвами Пресвятыя Богородицы, нача глаголати нѣмый во всеуслышание всему народу, ту существу въ церкви. Паде же на землю предъ чудотворнымъ образомъ Пресвятыя Богородицы и благодарение велие воздая Владычицѣ. И вставъ отъ земли, умиленными слезама весь разливаясь, цѣловаше пречестный образъ Пресвятыя Владычицы и повѣда о себѣ самъ вся предиписанная, яже на немъ создашася. Народи же слышавше сия, прославиша Бога и Его Пречистую Бого(л. 24 об.)матерь. Человекъ же той, прославляя повсюду свѣтлымъ гласомъ и яснымъ языкомъ всемогущаго Господа Бога и Пречистую Владычицу нашу Богородицу, отиде восвояси, славя Бога. Аминь.

Се <нрзб.> о семъ написавшу отъ многа мало, еже худой мой умъ и в худости же и память принесе, и елика возмогохъ собрать отъ многихъ ветхихъ хартий. Аще кому се непотребно, да сущим по насъ оставимъ, да не до конца забвена будутъ преславная чюдеса, еже содѣяшася отъ иконы Богоматере, во спасение православныхъ христианъ. Се вся сия собрахъ и списахъ грѣшный азъ, рабъ Павель, въ поминъ и спасение своя души, лѣта 1692. Мѣсяца априлия в 20 день.

Вся сия преписахъ съ лѣтописца о чюдесахъ Богоматере, хранящагося при храмѣ Ея Знамения, въ лѣто 1761-е.

Библиографический список

- Волкова, Т. Ф., Носова, О. С. (2010). Печорские списки «Сказания о битве новгородцев с суздальцами». *Старообрядчество: история, культура, современность: Материалы IX Международной конференции, Новгород, 30 сентября – 2 октября 2009 г.* (с. 274–288). Москва: Боровск.
- Дмитриев, Л. А. (1973). *Житийные повести Русского Севера как памятники литературы XIII–XVII вв.: Эволюция жанра легендарно-биографических сказаний*. Ленинград: Наука.
- Дмитриев, Л. А. (1989). Сказание о битве новгородцев с суздальцами. *Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 2 (вторая половина XIV–XVI вв.). Ч. 2* (с. 347–351). Ленинград: Наука.
- Исидорова, З. Н. (2020). Источники текстов Знаменского цикла Пахомия Логофета. *Труды Отдела древнерусской литературы, 67* (с. 206–239). Санкт-Петербург: Наука.
- Исидорова, З. Н. (2024). Новгород в Знаменском и Хутынском циклах Пахомия Логофета. *Slověne, 13(1)*, 93–126.
- Карбасова, Т. Б., & Исидорова, З. Н. (2020). Богородичная тема в творчестве Пахомия Серба. *Труды Отдела древнерусской литературы, 67* (с. 240–283). Санкт-Петербург: Наука.
- Кириллин, В. М. (2012). Слово похвальное иконе пресвятой Богородицы «Знамение» Пахомия Логофета. *Древняя Русь. Вопросы медиевистики, 1(47)*, 79–84.
- Сказание о битве новгородцев с суздальцами. (1999). *Библиотека литературы Древней Руси. Т. 6: XIV – середина XV века* (с. 444–449). Санкт-Петербург: Наука.
- Тихомиров, П. И. (1861). *Сказание о новгородской чудотворной св. иконе Знамения Божией Матери*. Новгород.
- Тихомиров, П. И. (1889). *Историческое описание Новгородского Знаменского собора*. Новгород: Типо-лит. Губ. правл.
- Яблонский, В. (1908). *Пахомий Серб и его агиографические писания*. Санкт-Петербург: Синод. тип.
- Uchastkina, Z. V. (1962). *A history of Russian hand paper-mills and their watermarks*. Hilversum (Holland): Paper publications society.

References

- Volkova, T. F., & Nosova, O. S. (2010). Pechora lists “Tales of the battle of the Novgorodians with the Suzdalians”. *Old Belief: History, Culture, and Modernity: Proceedings of the 9th International Conference, Novgorod, 30 September – 2 October 2009* (pp. 274–288). Moscow: Borovsk Publ. (In Russian).

- Dmitriev, L. A. (1973). *Hagiographic stories of the Russian North as literary monuments of the XIII–XVII centuries: The evolution of the genre of legendary and biographical tales*. Leningrad: Nauka Publ. (In Russian).
- Dmitriev, L. A. (1989). The legend of the battle of the Novgorodians with the Suzdalians. *Dictionary of Scribes and Book Culture of Old Rus'. Vol. 2 (The Second Half of the 14th to the 16th Century). Pt. 2* (pp. 347–351). Leningrad: Nauka Publ. (In Russian).
- Isidorova, Z. N. (2020). Sources of texts of the Znamensky cycle of Pakhomy Logofet. *The Proceedings of the Department of Old Russian Literature*, 67 (pp. 206–239). St. Petersburg: Nauka Publ. (In Russian).
- Isidorova, Z. N. (2024). Novgorod in the Znamensky and Khutyn cycles of Pakhomy Logofet. *Slověne*, 13(1), 93–126. (In Russian).
- Karbasova, T. B., & Isidorova, Z. N. (2020). The Mother of God theme in the work of Pakhomy Serb. *Proceedings of the Department of Old Russian Literature*, 67 (pp. 240–283). St. Petersburg: Nauka Publ. (In Russian).
- Kirillin, V. M. (2012). A word of praise to the icon of the Most Holy Theotokos “The Sign” by Pachomy Logothet. *Old Russia. The Questions of Middle Ages*, 1(47), 79–84. (In Russian).
- The legend of the battle of the Novgorodians with the Suzdalians. (1999). *The library of the Old Russian literature. Vol. 6: From the 14th to the middle of the 15th century* (pp. 444–449). St. Petersburg: Nauka Publ. (In Russian).
- Tikhomirov, P. I. (1889). *Historical description of the Novgorod Cathedral of the Sign*. Novgorod: Tipo-lit. Gub. Pravl. Publ. (In Russian).
- Tikhomirov, P. I. (1861). *The legend of the Novgorod miraculous Holy Icon of the Sign of the Mother of God*. Novgorod. (In Russian).
- Yablonskij, V. (1908). *Pachomius the Serb and his hagiographic writings*. St. Petersburg: Synod Publ. (In Russian).
- Uchastkina, Z. V. (1962). *A history of Russian hand paper-mills and their watermarks*. Hilversum (Holland): Paper publications society.

Поступила в редакцию / Received 21.05.2025

Принята к публикации / Accepted 16.06.2025

Об авторе / About the author

Терешкина Дарья Борисовна – доктор филологических наук, профессор, Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого, Великий Новгород, Россия.

Tereshkina Darya Borisovna – Dr. Sci. in Philology, Professor, Yaroslav-the-Wise Novgorod State University, Veliky Novgorod, Russia.

ORCID: 0000-0002-2079-1116; e-mail: terdb@mail.ru